

## **Регистрация/бронирование мест на отпускную неделю с Митенанд Арт-Гольдау в Бернском Оберланде**

**С 29 июля по 5 августа 2023 года Митенанд Арт-Гольдау организует отпускную неделю для семей, супружеских пар и лиц в возрасте 18 лет и старше с миграционным прошлым. Вот самая важная информация на неделю:**

### **Информация о доме:**

Отель Bärgrünne расположен на солнечном склоне в Швандене. Отсюда открывается прекрасный вид на Тунское озеро и Бернские Альпы. Округ дома достаточно места для игр и занятий спортом.

### **Информация о комнатах:**

В отеле Bärgrünne есть номера с количеством кроватей от двух до шести. Семьи / пары делят комнату. Люди будут размещены в комнате с другими людьми того же пола. Кровати покрыты простыней, а подушка наволочкой. Каждый участник должен иметь свой спальный мешок или одеяло. В каждой комнате своя раковина. На этажах достаточно душевых и туалетов.

### **Информация о поездке:**

Мы вместе поедем из Арт-Гольдау в Шванден.

### **Информация о программе:**

Предлагается разнообразная программа с экскурсиями, мастер-классами, играми и спортом. Кроме того, все участники получают карту общественного транспорта, с которой можно будет самостоятельно исследовать район. У нас есть поздний завтрак и ужин на складе. Участники могут собрать ланч-пакет на обед.

### **Стоимость / бронирование места:**

Стоимость недели высока. Благодаря поддержке общин, церквей, учреждений и частных лиц участие участников в расходах выглядит следующим образом:

- Один человек платит 70 швейцарских франков.
- Супружеская пара платит 120 швейцарских франков.
- Семья с обоими родителями и одним ребенком платит 135 швейцарских франков, каждый дополнительный ребенок стоит 15,00 швейцарских франков.
- Семья с одним родителем и одним ребенком платит 85,00 швейцарских франков, каждый дополнительный ребенок стоит 15,00 швейцарских франков.

**Количество участников ограничено. Если вы сделаете бронирование быстро (см. последнюю страницу), у вас есть хорошие шансы получить место в отпускную неделю.** Если вы не получите место, плата за бронирование будет возвращена. Участникам засчитают плату за бронирование в счёт разделение затрат.

Страхование является обязанностью участников

На вопросы об отпускной неделе с удовольствием ответят: Соня Прелич, Schöntalweg 8, 6414 Oberarth; sonja.prelicz@gmx.ch; Телефон 078 634 72 41



-----  
**Möchtest du dir / euch einen Platz für die Ferienwoche sichern? Dann fülle untenstehenden Talon aus, steck ihn mit Fr. 20.00 Reservationsgebühr in ein Couvert und gib es im Mitenand ab oder schicke es an Sonja Prelicz, Schöntalweg 8, 6414 Oberarth. Die Reservationsgebühr wird an die Kostenbeteiligung angerechnet. Pro Familie / Ehepaar ist nur eine Reservation nötig.**

- ☐ Ich reserviere für mich einen Platz in einem Mehrbettzimmer
- ☐ Ich reserviere für mich und meine Ehepartnerin / meinen Ehepartner ein 2-erZimmer
- ☐ Ich reserviere für mich und meine Familie ein Mehrbettzimmer. Wir sind ..... Personen.
- ☐ Die Reservationsgebühr von Fr. 20.00 liegt der Reservation bei.

Name: .....

Adresse: .....

§<-----

**Хотите забронировать место на отпускную неделю? Тогда заполните приведенную ниже форму, вложите ее в конверт с оплатой за бронирование в размере 20 швейцарских франков отдайте в Митенанд или отправьте Соне Прелич (Sonja Prelicz), Schöntalweg 8, 6414 Oberarth. Плата за бронирование будет вычтена из доли участия в расходах. На семью/пару требуется только одно бронирование.**

- \* Я резервирую место в общей комнате для себя
- \* Я бронирую 2-х местный номер для себя и своей супруги
- \* Я резервирую общую комнату для себя и своей семьи. Нас ..... людей.
- \* Плата за бронирование в размере 20 швейцарских франков лежит в конверте.

Фамилия: .....

Адрес: .....

Дата и подпись: .....

### **Реєстрація/бронювання місць на відпускний тиждень з Мітенанд Арт-Гольдау у Бернському Оберланді**

**З 29 липня по 5 серпня 2023 року Мітенанд Арт-Гольдау організує відпускний тиждень для сімей, подружніх пар та осіб віком від 18 років з міграційним минулим. Ось найважливіша інформація на тиждень:**

#### **Інформація про будинок:**

Готель Bäragsunne розташований на сонячному схилі у Швандені. Звідси відкривається чудовий краєвид на Тунське озеро та Бернські Альпи. Навколо будинку достатньо місця для ігор та занять спортом.

#### **Інформація про кімнати:**

У готелі Bäragsunne є номери з ліжком від двох до шести осіб. Сім'ї/пари ділять кімнату. Люди будуть розміщені в кімнаті з іншими людьми тієї самої статі. Ліжка вкриті простирадлом, а подушка наволочкою. Кожен учасник повинен мати свій спальний мішок чи ковдру. У кожній кімнаті своя раковина. На поверхах достатньо душових та туалетів.

**Інформація про подорож:**

Ми разом поїдемо з Арт-Гольдау до Швандену.

**Інформація про програму:**

Пропонується різноманітна програма з екскурсіями, майстер-класами, іграми та спортом. Крім того, всі учасники отримають карту громадського транспорту, з якою можна самостійно дослідити район. У нас є пізній сніданок та вечеря на складі. Учасники можуть зібрати ланч-пакет на обід.

**Вартість/бронювання місця:**

Вартість тижня висока. Завдяки підтримці громад, церков, установ та приватних осіб участь учасників у витратах виглядає так:

- Одна людина сплачує 70 швейцарських франків.
- Подружня пара сплачує 120 швейцарських франків.
- Сім'я з обома батьками та однією дитиною платить 135 швейцарських франків, додаткова оплата за кожну дитину становить 15,00 швейцарських франків.
- Сім'я з одним з батьків і однією дитиною платить 85,00 швейцарських франків, додаткова оплата за кожну дитину становить 15,00 швейцарських франків.

**Кількість учасників обмежена. Якщо ви зробите бронювання швидко (див. останню сторінку), у вас є хороші шанси отримати місце у відпустковий тиждень.** Якщо ви не отримаєте місце, плату за бронювання буде повернено. Учасникам зарахують плату за бронювання за рахунок поділу витрат.

Страхування є обов'язком учасників

На запитання про відпустковий тиждень із задоволенням дадуть відповідь: Соня Преліч, Schöntalweg 8, 6414 Oberarth; sonja.prelicz@gmx.ch;  
Телефон 078 634 72 41

§<-----

**Бажаєте забронювати місце на відпустковий тиждень? Тоді заповніть наведену нижче форму, вкладіть її в конверт з оплатою за бронювання у розмірі 20 швейцарських франків. Плата за бронювання буде вирахована з частки участі у витратах. На сім'ю/пару потрібно лише одне бронювання.**

- \* Я резервую місце в загальній кімнаті для себе
- \* Я бронюю 2-місний номер для себе і мого чоловіка / моєї дружини
- \* Я резервую загальну кімнату для себе та своєї сім'ї. Нас ..... людей.

✱ Плата за бронювання в обсязі 20 швейцарських франків наявна в конверті.

Прізвище та ім'я:

.....

Адреса: .....

Дата і підпис: .....